

Alexis Wallace

Professional freelance French to English translator since 2003

Tel. +1 671 482-8510 – alexis.ck.wallace@gmail.com – Skype : friscolex – <http://www.linkedin.com/in/alexiswallace>

► Translation expertise and specialty experience

Client base includes agencies and direct clients in Europe and the US. High percentage of repeat clients looking for time-sensitive, accurate results in all aspects of specialty areas.

Tourism, Hospitality and Wine Industries: Hotel, restaurant and winery websites, brochures, ad copy, press releases, other marketing documents, in-house guest instructions, restaurant menus, recipes, general cooking and culinary matters, oenology, wine tasting/dégustation, viticulture.

Administrative Forms and Documents: Birth/marriage/death certificates, diplomas, transcripts, letters of recommendation, résumés and CVs, cover letters, licenses, attestations, professional certifications, awards, health care claims, accounting forms.

► Additional translation services

Editing: Review and rewrite of completed professional translations for accuracy, readability and localization issues.

Online translation service consulting: Establish and monitor translation credential protocol for ServioTranslation/CloudCrowd as French Language Master, collaborate with other Language Masters on MT translation issues, perform direct translation of website copy and marketing copy. Ongoing since spring of 2010.

Expatriate consulting: Advice for French residents in the US on issues including health care, property management and career services.

► Credentials

DALF/C2, Université de Bordeaux, France, 2007 (earned with honors):
Graduate-level French language certificate issued by the French Ministry of Education. C2 is the highest level of French language proficiency in the Council of Europe's linguistic framework.

DFP Affaires II/C2, Université de Bordeaux, France, 2007 (earned with honors):
Graduate-level business French language proficiency certificate issued by the Paris Chamber of Commerce and Industry. Extensive preparatory coursework in linguistics and translation.

BA French, University of Washington, Seattle, 2002:
One-year exchange at the Université de Montpellier, France in 2000-2001.

► Related experience and resources

Available library and technology: Personal collection boasts general and specialized dictionaries, manuals and reference books. Fantastic command of Internet and electronic resources.

Continued professional development: Translation training courses, review of specialty industry publications and French-language contemporary press

Extensive pedagogical experience: 4 years full-time EFL teaching in France and Germany

Cultural associations: Alliance Française de San Francisco and Biblos (French reading club of City College, San Francisco)